

З А К О Н

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АНГОЛЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Анголе о сарадњи у области одбране, који је потписан у Београду, 6. јуна 2012. године, у оригиналу на српском, португалском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АНГОЛЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

ПРЕАМБУЛА

Влада Републике Србије и Влада Републике Анголе, (у даљем тексту: „Стране”),

Верне циљевима и принципима Повеље Уједињених нација;

Са намером да учврсте пријатељске и братске везе између две државе и народа;

Одлучне да развију сарадњу у области одбране;

Уверене да ће међусобним разумевањем, разменом информација и увећањем обима сарадње допринети међународном миру, безбедности и стабилности;

У жељи да потпишу овај споразум у духу узајамног поштовања независности, суверенитета и територијалног интегритета, немешања у унутрашња питања држава, као и обостране користи;

Споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Дефиниције

Термини који се користе у овом споразуму имају следеће значење:

- 1) „Страна посетилац” означава државу која упућује комисије, особље и одговарајућу опрему на територију државе једне од Страна овог споразума;
- 2) „Страна домаћин” означава државу која прима комисије, особље и одговарајућу опрему Стране посетиоца;
- 3) „Особље” означава војна и цивилна лица на служби у институцијама и органима Страна.

Члан 2.

Предмет

Предмет овог споразума је сарадња Страна у области одбране, у складу са могућностима и законодавством сваке од држава, као и нормама међународног права.

Члан 3.

Области сарадње

Стране су се споразумеле да сарађују у следећим областима:

- а) политици одбране;
- б) обуци кадрова;
- в) војнообавештајној делатности;

- г) консултацијама министарстава одбране и оружаних снага;
- д) испоруци, техничкој подршци, ремонту и модернизацији наоружања и технике;
- ђ) размени посета и одржавању састанака између Страна;
- е) разоружању и контроли наоружања;
- ж) мировним мисијама;
- з) операцијама претраге и спасавања;
- и) хуманитарним операцијама;
- ј) уклањању мина;
- к) здравству и војно-медицинским услугама;
- л) војном законодавству;
- љ) цивилно-војним односима;
- м) спорту и култури;
- н) одбрамбеној науци и технологији;
- њ) одбрамбеној индустрији, и
- о) било којој другој области за коју се Стране сложе да одговара њиховим интересима, у складу са овим споразумом.

Члан 4.

Начин спровођења споразума

Сарадња између Страна може се остваривати путем:

- 1) званичних посета;
- 2) размене искустава и консултација;
- 3) радних састанака;
- 4) програма обуке и образовања;
- 5) учешћа на конференцијама, симпозијумима и семинарима, и
- 6) на друге начине о којима се Стране или њихови надлежни органи договоре.

Члан 5.

Надлежни органи

Надлежни органи за спровођење овог споразума су Министарство одбране Републике Србије и Министарство народне одбране Републике Анголе.

Ради реализације овог споразума, надлежни органи Страна могу да закључе посебне уговоре.

Члан 6.

Организација и спровођење

Стране су сагласне да конкретна сарадња по областима дефинисаним у члану 3. овог споразума, као и рокови и услови њеног спровођења, буду одређени путем посебних протокола и/или уговора које ће Стране потписати када год буду сматрале да је то потребно.

У циљу праћења спровођења овог споразума, Стране су сагласне да оснују Заједнички комитет, на чијем челу су министри одбране две Стране, а у чијем саставу ће се налазити представници Министарства одбране и Војске Србије и представници Министарства народне одбране и Оружаних снага Републике Анголе са друге стране.

Заједнички комитет састаје се редовно једанпут годишње, наизменично у Републици Србији и Републици Анголи, а у случају потребе и ванредно.

Након ступања на снагу овог споразума, Стране су сагласне да утврде правила организовања и рада Заједничког комитета, које ће два министра одобрити.

Члан 7.

Оквирни програм сарадње

На основу овог споразума, а сагласно специфичним потребама, надлежни органи Страна ће израдити Оквирни програм билатералне сарадње у наредним периодима, у коме ће се утврдити активности, време, место одржавања, одговорни органи, број учесника и остала питања у вези са организацијом и спровођењем програма.

Члан 8.

Финансијске обавезе

Стране и/или њихови надлежни органи ће, по принципу реципроцитета, сносити трошкове у вези са спровођењем активности по овом споразуму, као и посебних уговора и протокола.

Стране и/или њихови надлежни органи могу се договорити да поделе трошкове за конкретне активности на други начин.

Активности у оквиру сарадње које стварају високе трошкове могу бити финансиране на начине о којима ће се Стране договорити.

Члан 9.

Медицинска заштита

Страна домаћин пружиће бесплатно, хитну медицинску помоћ особљу Стране посетиоца док борави на територији њене државе у циљу спровођења овог споразума.

Страна посетилац сносиће све трошкове које буде имала у здравственим институцијама Стране домаћина који не потпадају под хитну

медицинску помоћ, плаћајући на лицу места по уобичајеним ценама за њене држављане.

Члан 10.

Размена тајних података

За време спровођења овог споразума, Стране ће размењивати податке за јавну употребу.

Стране се обавезују да неће одавати било који тајни податак са којим су се сусреле за време спровођења овог споразума, или било ког његовог протокола или уговора, с тим да се то не односи на припаднике њиховог особља којима је исти неопходан за њихово спровођење.

Стране се обавезују да неће користити било који тајни податак са којим су се сусреле током ове билатералне сарадње, на штету или противно интересима друге Стране.

Обавезе из ст. 2. и 3. овог члана примењиваће се и после престанка важности овог споразума и његових протокола и уговора.

Размена и заштита тајних података биће регулисана посебним уговором.

Члан 11.

Виша сила

Ниједна од Страна није одговорна за кашњења или неизвршење обавеза предвиђених овим споразумом које настану услед дејства више силе.

Страна која се суочи са вишом силом одмах ће, писаним путем, обавестити о томе другу Страну.

Члан 12.

Решавање спорова

Сваки спор који евентуално настане приликом тумачења или примене овог споразума, решаваће се искључиво међусобним преговорима и консултацијама између Страна.

Члан 13.

Одговорност

Током спровођења активности које се, у складу са овим споразумом, реализују на територији државе Стране домаћина, особље Стране посетиоца обавезно је да поштује законе и прописе Стране домаћина.

Особље Стране посетиоца дисциплински је одговорно свом команданту, односно вишем државном службенику или војном представнику на територији државе Стране домаћина.

За свако почињено кривично дело на територији државе Стране домаћина особље Стране посетиоца биће под кривичном јурисдикцијом Стране домаћина.

Свака од Страна одриче се потраживања накнаде штете у случају смрти, повреде или штете, који могу задесити особље или имовину те Стране, а које проистичу из чињења или нечињења проузрокованих од стране особља друге Стране у току спровођења овог споразума.

Изузетно од одредбе става 4. овог члана, захтеви за накнаду штете могу се потраживати у случају ако се то чињење или нечињење изврши намерно или услед грубе непажње. У том случају, захтеви за накнаду штете решаваће се непосредним преговорима између Страна, без предавања трећој страни на решавање.

У случају смрти, повреде или штете које трећој страни нанесе особље Страна у току вршења активности у складу са овим споразумом, Стране ће се договорити у вези са плаћањем накнаде. Уколико се договор не постигне, случај ће бити предат надлежним судовима државе у којој се догодио инцидент који је проузроковао штету.

Члан 14.

Измене и допуне

Свака од Страна може у било ком тренутку да затражи ревизију целог или дела овог споразума, након чега ће уследити консултације и преговори о изменама које ће бити спроведене.

Усаглашене измене и допуне ступају на снагу у складу са чланом 17. овог споразума.

Члан 15.

Обустава примене и отказивање

Свака од Страна задржава право да откаже спровођење једног дела или свих одредби овог споразума или да приступи делимичној или потпуној обустави његове примене у случају да дође до промене услова који су постојали на дан његовог потписивања, и који доводе у питање континуитет сарадње која је њиме успостављена, с тим да такав поступак неће утицати на међусобну сарадњу.

Отказивање спровођења или обустава примене под условима из става 1. овог члана, врши се уз претходну писану најаву заинтересоване Стране, најмање шездесет дана унапред, с тим да ће сва отворена питања Стране споразумно решавати.

Члан 16.

Потписивање

Овај споразум свечано потписују министри одбране или други представник који је правно и пуноважно овлашћен.

Члан 17.

Ступање на снагу

Овај споразум ступа на снагу након што Стране међусобно дипломатским путем изврше размену инструмената који потврђују да су испуњени правни захтеви сваке од Страна неопходни за пуноважност овог споразума. Датум ступања на снагу је датум пријема последњег од тих обавештења.

Члан 18.

Период важења

Овај споразум остаје на снази пет година и продужава се аутоматски сукцесивно на исти период осим ако га било која од Страна опозове писаним путем, дипломатским путем, уз претходну најаву најмање 180 дана пре дана истека његове важности.

Потврђујући ово, доле потписани, правно и пуноважно овлашћени од стране својих влада, потписујемо овај уговор у 6 (шест) оригиналних примерака, по 2 (два) на српском, 2 (два) на португалском и 2 (два) на енглеском језику, при чему су сви подједнаке правне снаге, од којих свакој Страни припада по један примерак на горе поменути језицима. У случају разлика у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

Сачињено у Београду, 6. јуна 2012. године

За Владу
Републике Србије

За Владу
Републике Анголе

министар одбране
Драган Шутановац, с.р.

министар одбране
генерал
Кандидо Переира дош Сантош Ван Дунем, с.р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.